

**M. Eltsine:** Nos deux États sont de nature fédérative. Il en découle des possibilités uniques de créer entre nous des liens qui reflètent au mieux les besoins et les attentes de nos peuples respectifs. La Russie souhaite beaucoup s'inspirer de l'expérience canadienne en matière de gestion des relations à l'intérieur d'une fédération. Vous nous apprendrez à résoudre nos problèmes de façon civilisée au moyen de négociations.

Je voudrais dire maintenant quelques mots au sujet de la Communauté des États indépendants, de l'ancienne Union soviétique, dont l'avenir inquiète beaucoup de monde. Ce regroupement unique d'États est en pleine formation. Mais il s'avère déjà un mécanisme efficace pour déterminer la façon la plus acceptable pour les républiques d'entretenir des relations entre elles. En même temps, la communauté vit une démarche dans laquelle les républiques se défont et se refont tout à la fois. Aussi difficile que cela soit de nous assurer que cette démarche complexe demeure gouvernable, le septième et dernier sommet des dirigeants de ces pays s'est révélé la conférence la plus productive jusqu'à maintenant.

Parlementaires respectés du Canada, vous avez les moyens d'influencer positivement le développement de la collaboration russo-canadienne. Je le répète, les avantages de cette collaboration ne sont peut-être pas immédiatement évidents, mais ils sont bien réels. Compte tenu du nouveau climat dans lequel baignent nos relations, il ne sera pas difficile de les cerner. Je vous prie de profiter des possibilités que vous offre le Parlement et de la collaboration que vous accordent vos électeurs au plan régional pour vraiment promouvoir le dialogue entre la Russie et le Canada, entre nos deux peuples.

Nous avons entièrement raison de parler d'intérêts nationaux communs entre la Russie et le Canada. Les citoyens ordinaires de nos deux pays vivent les mêmes espoirs et les mêmes attentes. Cela nous autorise, après des décennies d'isolement, à souhaiter asseoir les relations entre la Russie et le Canada sur un véritable fondement légal, soit le Traité d'amitié et de collaboration qui sera signé aujourd'hui. La poursuite des intérêts communs dont je parle ne peut pas se faire dans le vide. Comme vous le savez, nos deux pays font beaucoup pour que cela constitue un thème constant de leur politique intérieure autant qu'extérieure.

Mais je veux profiter de cette noble tribune pour signaler le rôle qu'a joué le Canada dans l'ouverture du

dialogue entre nos deux pays. Nous sommes reconnaissants au peuple et aux dirigeants du Canada pour l'appui qu'ils ont accordé, au mois d'août, à la démocratisation de la Russie. Je me souviens de la conversation téléphonique que j'ai alors eue avec le premier ministre Mulroney. Ce soutien de la part du Canada a eu une énorme importance pour nous, et les Russes ne l'oublieront jamais. Les Russes en sont conscients et ils s'en souviendront toujours.

**Des voix:** Bravo!

**M. Eltsine:** La solidarité du Canada s'est manifestée encore dans la collaboration économique et humanitaire qu'il a accordée à la Russie. Nous apprécions énormément l'héroïsme dont ont fait preuve particuliers et organisations, y compris l'Armée du Salut qui est en train de renaître dans notre pays.

Il est tout aussi important et urgent que nous apprenions le langage de la collaboration et d'un partenariat commercial mutuellement avantageux.

Nous savons exactement ce que nous voulons pour notre pays, pour le monde et pour ce qui est de nos relations avec le Canada. Et beaucoup feraient bien de suivre l'évolution de ces relations.

Nos intentions sont claires. Nous sommes prêts à travailler dur, comme l'exige tout partenariat. Le chemin du succès sera long et difficile. Je suis persuadé que nos deux peuples obtiendront les meilleurs résultats s'ils font route ensemble.

Je tiens à souhaiter aux Russes et aux Canadiens un bon voyage et toute la collaboration possible dans des secteurs pacifiques. Merci.

**Des voix:** Bravo!

**L'honorable Guy Charbonneau (Président du Sénat):** Monsieur le Président, madame Eltsine, monsieur le Président de la Chambre, monsieur le Premier ministre, honorables collègues du Sénat et de la Chambre des communes, distingués invités,

*[Note de l'éditeur: M. Charbonneau parle en russe.]*

Nous sommes honorés de votre visite et vous sommes très reconnaissants d'avoir partagé avec nous, en tant que collègues parlementaires, vos préoccupations internationales et votre détermination à mener à bien le programme de réforme et de restructuration dans lequel votre pays s'est engagé.